



The AAUS  
*Visnyk*

*The Newsletter of the American Association for Ukrainian Studies* No. 20 (Fall 2003)

---

### Table of Contents

From the President	2
AAASS Convention, Toronto, Nov. 20-23, 2003	3
AAUS Roundtable at ASN Conference, New York, April 2004	5
Ukraine-Related Panels at Recent Conferences and Conventions	5
Minutes of the AAUS Meeting at the ASN, April 5, 2003	6
From the Secretary-Treasurer	7
Diaspora and Homeland: Petro Jacyk Symposium at Harvard University	8
Kennan Institute Ukraine-Related Events	9
Harriman Institute Ukraine-Related Events	12
In the World of Ukrainian Studies	14
Resolutions of the Fifth Congress of IAUS/MAU	15
Members' News	17
New Publications by AAUS Members	18
In Memoriam: Lida Stecyk	18

The American Association for Ukrainian Studies  
1583 Massachusetts Ave.  
Cambridge, Massachusetts 02138  
U.S.A.

telephone (Harvard Ukrainian Research Institute): 617-495-4053  
FAX: 617-495-8097  
e-mail (Alex Dillon, Secretary-Treasurer): [dillon@post.harvard.edu](mailto:dillon@post.harvard.edu)  
<http://www.ukrainianstudies.org>

*Thanks to all AAUS members who sent in their contributions.  
Thanks to Deborah Kreuze and Roman Senkus for editorial assistance.  
Comments, corrections, and suggestions may be sent to  
Alex Dillon at [dillon@post.harvard.edu](mailto:dillon@post.harvard.edu).*

---

## FROM THE PRESIDENT

As I look over previous AAUS newsletters, I am impressed by our former president Robert DeLossa's comprehensive reporting and eloquence, which I cannot match. Briefly then, let me report factually on the most important events of the past academic year.

**AAUS held its last semiannual meeting in Pittsburgh on November 22, 2002, during the AAASS National Convention.** The meeting was followed by a reception of the Shevchenko Scientific Society, hosted by its president Larissa Onyshkevych, and in the evening there was a meeting with the Ukrainian Community at the University of Pittsburgh, organized by Stephen Haluszczak and Dr. Bob Donnuromo, associated director of the Center for Russian and East European Studies.

The AAUS meeting was very well attended (some 35 members and guests) and lively. I reported briefly on our participation at the IAUS/MAU Congress in Chernivtsi in August 2002 (a report you can find in the fall 2002 *Visnyk*) and our finances (based on Alex Dillon's financial statement), and I expressed special gratitude to the Ukrainian Studies Fund and the Self Reliance Federal Credit Union in New York, who helped us offer financial assistance to young scholars from Ukraine and other areas, including Israel, to attend the Congress.

Anna Procyk, chair of the Auditing Committee, complimented the Executive Board on its effectiveness and approved the financial report.

We especially welcomed Mark von Hagen, president, and Frank Sysyn, vice president of IAUS, as well as our two former AAUS presidents, Natalia Kononenko and Michael Naydan, and the president of the Association for Belarusian Studies, Curt Woolhiser. Mark shared with us his plans for the future of IAUS and Ukrainian studies, especially at Columbia University. Both Mark and Frank discussed also the "pros and cons" of the Congress, the exceptionally high standard of many scholarly presentations, and the somewhat excessive aspect of the endless official plenary sessions. Frank also informed us of the status of the Canadian Association of Ukrainian Studies. A lively discussion followed about AAUS "foreign" membership, an issue that was originally raised by Alex Dillon and discussed but not resolved by members of the Executive Committee, Marta Dyczok, Nancy Popson, Robert DeLossa, Paul D'Anieri, Larissa Onyshkevych, and others. There was a general consensus at the meeting that we should open our doors to foreign members, with no distinction to area of origin, be they from Canada or Ukraine. The issue was left for further discussion at subsequent meetings.

In the evening, many of us met with members of the Ukrainian community of Pittsburgh at the University of Pittsburgh. Here, I briefly addressed the gathering on behalf of AAUS, noting in particular that we all share the same interests and that without the cooperation and support of Ukrainian communities, our success in furthering Ukrainian studies would not be possible. This was also a meeting where our Canadian colleagues presented the English translation of volume 8 of Mykhailo Hrushevs'kyi's *History of Ukraine-Rus*. Among the speakers were Zenon Kohut, director of the Canadian Institute of Ukrainian Studies; Serhii Plokhii, director of the Church Studies Program and associate director of the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research at the CIUS; Frank Sysyn, director of the Peter Jacyk Centre; Mark von Hagen, president of IAUS and director of Ukrainian Studies at Columbia University; and Larissa Onyshkevych, president of the Shevchenko Scientific Society in the U.S.

**The annual AAUS meeting** was held at Columbia University in New York on April 5, 2003, during the Eighth Annual World Convention of ASN. Since below we have comprehensive minutes of the meeting by Christine Isajiw, I direct your attention to her report. Our next semiannual meeting will be in Toronto on Saturday, November 22, 2003, at 2 p.m., followed by a reception of the Shevchenko Scientific Society. I think we are all looking forward to seeing our Canadian colleagues in their homeland, and I hope that Roman Senkus, president of Canadian Association for Ukrainian Studies, Natalia Pylypiuk, president of Canadian Association of Slavists, and other members of CAUS will join us in planning a productive future collaboration of our two organizations.

**Conferences:** Our members have been impressively active in presenting papers and organizing Ukrainian and Ukraine-related sessions at national and international conventions. Several members of AAUS serve on the Executive Board of the ASN: Dominique Arel as vice president, Myroslava Znayenko and Mark von Hagen as members of the Executive Committee, and Marta Dyczok and Alexandra Hrycak as members of the Organizing Committee. Marta also serves on the AAASS Program Committee, and Maria Carlson and Mark von Hagen are members of AAASS's Board of Directors.

There were 12 Ukrainian and Ukraine-related panels at the November 2002 AAASS National Convention in Pittsburgh, some 16 Ukraine-related panels at the April 2003 Eighth Annual World Convention of the ASN in

New York, and three Ukrainian sessions at the June 2002 Special Convention of the ASN at the University of Bologna in Forli, Italy. The forthcoming AAASS National Convention in Toronto (November 20-23, 2003) will have 24 Ukraine-related panels. A listing of these past convention panels and the AAASS Preliminary Program for Toronto (noting chairs) appear below.

Needless to say, these meetings do not encompass the extensive activities of Ukrainian scholars at other conferences, universities, and scholarly institutions in the U.S., in Canada, and abroad. (Some have submitted separate reports, which are listed below). We need to pay more attention to our participation in other conventions, especially the MLA. Although Vitaly Chernetsky called for papers on several occasions, there were only eight Slavic panels at the last MLA Convention (out of 813), *none of which were on Ukraine*.

**Acknowledgments:** On behalf of the AAUS, I congratulate **Zenon Kohut** on his reappointment as director of the Canadian Institute of Ukrainian Studies, **Larissa Onyshkevych** on her reelection as president of the Shevchenko Scientific Society in the U.S., and **Dominique Arel** on his appointment as Chair of Ukrainian Studies at the University of Ottawa. I also congratulate **Tamara Hundorova** (vice president of IAUS) and **Hanna Skrypnyk** (president of the National Association for Ukrainian Studies in Ukraine) on their election as corresponding members of the National Academy of Sciences in Ukraine, **Giovanna Broggi** (vice president of IAUS) on her election as foreign member of the Academy, and **Antonina Berezenko** on her appointment as humanitarian issues advisor to Ruch.

Special acknowledgments are due to all of the members of the Executive and Awards Committees for their cooperation, especially to **Alex Dillon** for his continuous dedication and willingness to manage our finances, the Web site, and the *Visnyk* while dealing with the horrors of completing a doctoral dissertation. I individually thank **Marc von Hagen** for his constant support; **Anna Procyk** for organizing an AAUS panel for Toronto; **Illya Labunka** for the initial translation of the MAU resolutions (in edited version below); and **Nancy Popson**, **Paul D'Anieri**, **Antonina Berezenko**, and **Larissa Onyshkevych** for providing information about the activities of their centers. As always, very special thanks are due to **Dominique Arel**, **Roman Senkus**, and **Robert DeLossa** for supplying us with information lists on events in Ukraine and new publications, and to **Max Pyziur** and **Hania Kril** for hosting Brama.com. We also express our special gratitude to **Roman Procyk** and the Ukrainian Studies Fund and **Bohdan Kekish** and Self-Reliance of New York for supporting the academic efforts of our profession.

-Myroslava Znayenko, President

**THIRTY-FIFTH NATIONAL CONVENTION OF THE  
AMERICAN ASSOCIATION FOR THE ADVANCEMENT OF SLAVIC STUDIES,  
NOVEMBER 20-23, 2003, FAIRMONT ROYAL YORK HOTEL,  
TORONTO, ONTARIO**

AAUS members please note that our semiannual meeting, followed by the Shevchenko Scientific Society Reception, will be held on Saturday, November 22, 2:00-3:45 p.m., in the Territories Room.

In addition, the Toronto Office of the Canadian Institute of Ukrainian Studies and St. Vladimir Institute invite all Ukrainianists attending the AAASS Convention in Toronto to a wine-and-cheese reception and open house, on Saturday, November 22, 8:00 to 11:00 p.m., at St. Vladimir Institute, 620 Spadina Ave., Toronto. St. Vladimir Institute is located south of Harbord St., across the street from the University of Toronto Athletic Centre and New College and a five-minute walk from the Spadina subway station on the Bloor Street line. Kindly RSVP as soon as possible to Roman Senkus <r.senkus@utoronto.ca> or Marta Horban <mhorban@stvladimir.ca>.

The following are the Ukraine-related panels and events, according to the preliminary program (noting chairs). Please note that session content, times, and locations may have changed since our receipt of this information. For up-to-date information, see [www.aaass.org](http://www.aaass.org).

Session I: Thursday 1:30-3:15 p.m.

1-01 Elections and Democratization in Ukraine (P. D'Anieri)

1-09 Roundtable on New Proposed Ukrainian Orthography (V. Andrushkiw)

Session II: Thursday, 3:30-5:15 p.m.

- 2-13 Revising the Canon in Ukrainian Literature, Part I (R. Senkus)
- 2-26 Borderlands of Austria and Russia on the Eve of WWI. (Z. Kohut)
- 2-27 Ukrainian Arts in the Post-Communist Decade (M. Mudrak)

Session III: Thursday, 5:30-7:15 p.m.

- 3-11 State Building in Poland and W. Ukraine (1918-1919) (T. R. Weeks)
- 3-20 Revising the Canon in Ukrainian Literature, Part II (M. R. Stech)

Thursday, 8:00 p.m. AAASS Plenary Session. Mark von Hagen: Empire, Borderlands, Diasporas: Eurasia As an Anti-Paradigm for Post-Soviet Historians. Discussant: Ambassador Jack Matlock. (Territories Room)

Session IV: Friday, 8:00-9:45 a.m.

- 4-14 Carpatho-Rusyns Speak Out: Discourse on Identity (P. R. Magocsi)
- 4-17 Significance and Impact of the Kyiv Metropolitanate in 16-17th Century: The Ukrainian and Byelorussian tradition. (H.D. Prestel)

Session V: Friday, 9:45-11:45 a.m.

- 5-14 Ukrainian Intelligentsia and the Great Polish Immigration (A. Humesky)
- 5-31 Images of Ukraine in Fiction and Art (M. Rubchak)

Session VI: Friday, 2-3:45 p.m.

- 6-19 New Research in Ukraine on the Famine of 1933 (A. Procyk)

Session VII: Friday, 4-4:45 p.m.

- 7-03 Democratization and Regime Type in Ukraine: Domestic and International Factors (R. Kravchuk)
- 7-28 New Perspectives on Post-War Soviet Politics (C. Boterbloem)
- 7-34 Wisdom in the 18th Century: Between Politics and Religion (A. Nedashkiv'ska)

Session VIII: Saturday, 8-9:45 a.m.

- 8-05 Culture and Politics in Modern Ukraine and Russia (F. Sysyn)
- 8-13 Chronicles of Early Rus' (R. Romanchuk)
- 8-22 Border Literatures in Border Cultures (A. Wanner)

Session IX: Saturday, 10:11:45 a.m.

- 9-10 Soviet Counter-Imagery in Ukraine and the Baltic States (R. Serbyn)
- 9-23 Chyzhevs'kyi: Slavist and Philosopher (M. Znayenko)

Session X: Saturday, 2-3:45 p.m.

Meeting of the American Association for Ukrainian Studies, followed by the Shevchenko Scientific Society Reception (Territories Room). All are welcome!

- 10-10 Patching Geographies and Past: Autobiography, Letters, Photography (J. Pagosjan)
- 10-33 Journeys East and West in Contemporary Ukrainian Literature (M. Tarnawsky)

Session XI: Sunday, 8-9:45 a.m.

- 11-01 Ukrainian-Canadian Culture and Politics in the Interwar Years (M. Shkandrij)
- 11-17 Roundtable on Yuri Andrukhovych's International Context (M. Naydan)
- 11-34 Nadezhda Sokhanskaia's Ukraine (M. Kuchar)

Session XII: Sunday, 10-11:45 a.m.

- 12-15 Mapping the Post-Colonial Woman: The Ukrainian Paradigm (T. Koznarsky)

---

## AAUS-SPONSORED ROUNDTABLE AT THE APRIL 2004 CONFERENCE OF THE ASN

The AAUS will sponsor a roundtable at next spring's annual conference of the Association for the Study of Nationalities at Columbia University, New York: "Literary Mystifications and Their Social Function." Panelists will include George Grabowicz (Harvard University), Tamara Hundorova (National Academy of Sciences of Ukraine), Vitaly Chernetsky (Columbia University), and Taras Koznarsky (University of Toronto). The chair will be Myroslava Znayenko (Rutgers University).

## UKRAINE-RELATED PANELS AT RECENT CONFERENCES AND CONVENTIONS

### **AAASS National Convention, Pittsburgh, November 21-24, 2002:**

Ukraine-related panels (with chairs noted) and papers included: "War and Its Aftermath in Soviet Ukraine during the 1940s" (P. R. Magocsi), "Roundtable on Russia and Ukraine: Security Issues in the Transition to Democracy" (L.I. Shelley), "Concepts of State and Nation in Ukrainian History" (Z. Kohut), "The Demonic in Modern Slavic Literatures and Cultures" (M. Znayenko, with papers by M. Naydan and A. Berezovenko), "Interdisciplinary Approaches in Carpatho-Rusyn Scholarship" (P. R. Magocsi), "New Dilemmas for the Ukrainian Language: Russian and English Linguistic Interference" (H. Chumachenko), "Major Legal Developments in Russia and Ukraine" (E. Burger), "International Influences on Ukrainian Domestic Politics" (M. Balmaceda), "Regional Versions of National History versus National Versions of Regional Histories" (Z. Kohut), "Roundtable on Contemporary Ukrainian Women Writers and Their Female Characters" (M. Rubchak), "European and Trans-Border Cooperation: Poland, Germany, Ukraine" (A. Paczynska), "Roundtable on Multifaceted Analysis of Contemporary Ukrainian Culture: Music, Literature, Art, Language" (A. Procyk), and "The St. Cyril and Methodius Brotherhood Reexamined from a Regional Perspective" (A. Procyk and A. Humesky).

### **ASN Eight Annual World Convention, New York, April 3-4, 2003:**

Ukraine-related panels included "The Ghosts of Pereiaslav: History and Politics in Contemporary Ukraine" (Mark von Hagen), "The Politics of Translation: Literary Texts" (C. Nepomnyashchy and M. Znayenko, including a paper by M. Rewakowicz), "Demographic Issues and Identity in Ukraine" (A. Hrycak), "Linguistic, Ethnic, and Civic Identities in Ukraine" (C. Wanner), "George Shevelov's Ukrainian Phonology" (Z. Kohut, In Memoriam, sponsored by CIUS), "Media and Politics in Ukraine" (I. Jarosewych), "The Ukrainian Famine, 1932-33" (A. Procyk), "Foreign Policy and International Institutions in Ukraine" (J. Becker), "Regional Integration: Problems and Prospects" (J. Martyniuk), "Roundtable on the Ukrainian Famine of 1933: Reflections in Art and Society" (J. Lassowsky), "The Encyclopedia of Rusyn History and Culture" (T. Kuzio), and "Institutional Reform in Ukraine: Politics and Patronage Networks" (J. Martyniuk).

### **Special Convention of the ASN, University of Bologna, Forli, Italy, June 5-9, 2002:**

Dominique Arel (convention director), Marta Dyczok, and Antonina Berezovenko participated in this Special Convention of ASN, entitled "Nationalism, Identity, and Regional Cooperation." Panels included "Ukrainian Borderlands and Transnational Ties" (M. Dyczok, with D. Arel as discussant), "Fluctuating Freedom: Media in Ukraine" (V. Stepanenko), and "Ukrainian Nation: Building Identities between Separation and Integration" (A. Berezovenko). A session entitled "Mobility and Identity-Building in Comparative Perspective" included a paper, "Ukrainian Identity Today," by Antonina Berezovenko and a session entitled "Creating Categories and Re-Creating Identities in Soviet Internal Passports" included a paper, "National Policy in Ukraine and the Introduction of the Passport System, 1932-1933" by Yu. Shapoval, with D. Arel as discussant. Two conferences were held simultaneously with the ASN Convention in Forli. The Conference of the European Association for Comparative Economic Studies had no papers on Ukraine. At the Terzo Congresso Italiano di Slavistica, Oxana Pachlovska presented a lecture entitled "Between Communism and Globalization: The Crisis of the Critical Consciousness of Culture in Ukraine and Belarus."

### **British Association for Slavonic and East European Studies Conferences:**

Papers at the conference of April 6-8, 2002, at Fitzwilliam College, Cambridge, UK, included Antonina Berezovenko, "Prison Argot in Today's Ukraine: Socio-Political and Gender Issues"; Vitaly Chernetsky, "From



Carnival to Cognitive Mapping: The Poetics of Yuri Andrukhovych"; Viktoria Lebovic, "The Image of *Moskal'* in Ukrainian Literature"; Yulia Chistiakova, "Community Policing in Ukraine"; Antti Helantera, "The Agri-Food Exports of Ukraine"; Howard White and Colin Lawson, "Leaders' Electoral Profiles in Russia, Belarus, and Ukraine, Based on the Results of Opinion Polls." The keynote lecture was Yuri Andrukhovych, "What Language Are You From? Ukrainian Writers between the Temptations of Temporality."

The conference of March 29-31, 2003, also at Fitzwilliam College, included a session entitled "Innovative Narrator's Strategies in the Prose of Yuri Andrukhovych," with papers by Michael Naydan ("Versions and Perversion of Narrative in Yuri Andrukhovych's 'Perversion'") and Antonina Berezenko ("The New in Yuri Andrukhovych's Prose").

(Reported by M. Znayenko)

## **MINUTES OF THE AAUS ANNUAL MEETING, EIGHTH ANNUAL WORLD CONVENTION OF THE ASN, COLUMBIA UNIVERSITY, APRIL 5, 2003.**

Agenda: Report of the President, financial report, auditing committee, awards committees, membership issues, AAUS Web site, *Visnyk*, nonprofit/charitable status of AAUS.

### **Report of the President:**

Myroslava Znayenko opened the meeting at 1:30 p.m. by welcoming everyone and providing lunch. She gave a brief report about the semiannual meeting of AAUS on November 23, 2002 in Pittsburgh and reminded everyone that the next semiannual meeting will be held in Toronto in November during the 2003 AAASS National Convention there.

Myroslava bid a special welcome to Mark von Hagen, president of IAUS/MAU; Roman Senkus, president of CAUS; and Frank Sysyn, vice president of IAUS, all present. She reported that in Pittsburgh there was a lively discussion about membership in AAUS and that this discussion should be continued at the present meeting. She also noted that there was a good meeting at the University of Pittsburgh with members of the local community.

### **Financial Report:**

The secretary-treasurer, Alex Dillon, could not be present, and Myroslava read his report. (The substance of the report appears in the item "From the Secretary-Treasurer," below.)

### **Report of the Auditing Committee:**

Anna Procyk (chair) was happy to report that all papers are in order and that the work of this Executive Committee was exemplary.

Mark von Hagen spoke briefly, greeting everyone in Ukrainian. He reported that Illya Labunka was hired to help with the work of IAUS and the development of Ukrainian Studies at Columbia University. Frank Sysyn is to be the first visiting professor of Ukrainian and Russian History. The Ukrainian Studies Program was launched in the fall of last year. The Ukrainian Columbia initiative, on which both Mark and Frank Sysyn are cooperating, is a multiyear project to raise knowledge about Ukrainian History and the Ukrainian famine and to examine new documents, especially Party Archives in Ukraine, that are now available. Mark made a trip to Kyiv and Moscow on behalf of IAUS and spoke about future aims and cooperation with Russian and Polish scholars. Several meetings and conferences are planned to discuss these events, including a plan for a Polish-Ukrainian congress in Warsaw. He hopes to have a new IAUS Web site soon, based in L'viv, at the Ukrainian Catholic University.

### **Reports of the Awards Committees:**

The chair of Translations Committee, Alexander Motyl, reported that the committee met but had no submissions and therefore made no award. Submissions to this committee **will be considered for the Toronto meeting**, but the material for consideration must be submitted to all three members of the committee (Motyl, Rewakowicz, and Litus), including books, or at least chapters of books. Sending an entire volume to all three members of the committee may be costly, but at least the chair should be able to see the entire work. **Our rules also require that authors/translators be members of AAUS.**

The chair of the Article Committee, Vitaly Chernetsky, announced awards to two co-winners: **Natalia Pylypiuk**, "Vasyl' Stus, Mysticism, and the Great Narcissus," in Paul D. Morris, ed. *A World of Slavic Literatures: Essays in Comparative Slavic Studies in Honor of Edward Mozejko* (Bloomington, Slavica, 2002), pp. 173-210; and **Catherine Wanner**, "Marking Time: An Anthropological Perspective on Historical Commemoration and Nation-

Building in Ukraine,” *Harvard Ukrainian Studies*, v. 23, n. 3-4 (1999 [published 2002]), pp. 105-31.

The chair of the Book Committee, Larissa Onyshkevych, announced two awards. The award in history went to **Serhii Plokhii (Plokhii)**, *Cossacks and Religion in Early Modern Ukraine* (Oxford University Press, 2002). The award in literature went to **Oleh S. Inytkyj** and **George Hawrysh**, *Concordance to the Poetic Works of Taras Shevchenko* (Shevchenko Scientific Society and CIUS Press, 2001).

#### **Discussion on Membership:**

Vice president Marta Dyczok, who heads matters pertaining to membership, proposed a reorganization of the membership structure to stimulate more student membership. She proposed to change the categories of membership and to charge students a lower fee (less \$10), with *Visnyk* but no *HUS*.

There were also proposals for associate membership and foreign membership. A long discussion ensued, questioning the proposed categories. Although most agreed that Ukrainians should be treated in the same fashion as Canadians and members from other countries, there remained the concern that including Ukrainian members as members of AAUS without making their membership contingent upon membership in their national associations (i.e. NAU, the National Association of Ukrainian Studies in Ukraine) would complicate representation to the IAUS congresses. It was decided to ask the presidents of IAUS and NAU for guidelines. The following two motions were passed: Marta Dyczok proposed to have student, associate, and general membership, and Wsevolod Isajiw proposed to designate associate membership with no voting power. The associate category would allow nonspecialists to join the AAUS. The issue of foreign membership as a category for all non-American scholars was not resolved and remains to be dealt with at the next AAUS meeting in Toronto.

#### **Discussion on the AAUS Web Site and the *Visnyk*:**

Myroslava asked if anyone would be willing to help with the updating of the present site and/or the compilation of material for the *Visnyk*. Alex Dillon is willing to turn some of these duties over to a willing volunteer. He is presently extremely busy and cannot handle everything. There were no volunteers. It was proposed and agreed upon that he should at least be compensated for his work on the *Visnyk*.

#### **On the Tax-Exempt (Charitable) Status of AAUS:**

Myroslava reported that to obtain tax-exempt (charity) status we would have to hire a lawyer, have a charter, and report to the Internal Revenue Service. A discussion followed, and some felt that it would be nice to obtain a tax receipt for a donation. However, since we are essentially not a fund-raising organization and our accounts are small, it was decided to leave matters as they are.

-Christine Isajiw, Recording Secretary

### **FROM THE SECRETARY-TREASURER**

(The following is based on my reports given at the AAUS semiannual meeting in Pittsburgh, Nov. 22, 2002, during the AAASS National Convention, and the annual meeting in New York, April 5, 2003, during the world convention of the ASN at Columbia University.)

Our finances are in good shape. As usual, our balance hovers at about \$4,000. A hearty thanks to all who have sent in their membership dues for the year. These dues are necessary for the expenses of keeping the Web site up; printing and distributing the *Visnyk*; giving out the yearly article, book, and translation awards to the deserving scholars, and financing the activities we hold at these conferences (those of the ASN and AAASS). The most costly expense, however, is providing members with subscriptions to *Harvard Ukrainian Studies*. The Harvard Ukrainian Research Institute has always been very gracious by providing the journal to our members at a substantial discount, one that works out to approximately 50%. However, *HUS* nonetheless represents the single heaviest expense in the AAUS budget. Because of this, the requirement of yearly dues to retain active membership must be strictly enforced. It cost nothing for us to keep all past members on the AAUS-list and on the online database, and only a very tiny additional cost to send out a few issues of the *Visnyk* to members who haven't paid dues. However, we can no longer afford to have HURI Publications send issues of *HUS* to our members who have not paid dues. From now on, prior to each release of *HUS*, I will make sure to contact (by e-mail) every member who has not yet paid dues to remind them that they will receive the issue only once they have paid dues for the calendar year in which the issue is released.

In other matters, I am pleased to report that our membership has grown. In September 2001, our active

membership (that is, those who paid dues) consisted of about 60 individuals. As of January 2002, however, active membership had increased to just over 100. This increase represented past members reactivating their memberships as well as new people joining — senior scholars as well as younger scholars in Ukrainian studies. I continue to receive a slow but steady trickle of e-mails from people wanting to join, who have heard of the AAUS through word-of-mouth or have found the AAUS Web site through Internet searches. The fact that our online list of members includes so many interesting and active people undoubtedly adds to the attraction of our organization, and thus I thank each and every one of you for sending in your questionnaires and making the online members' list possible.

I'd like at this time to acknowledge our debt of gratitude to the Harvard Ukrainian Research Institute. I couldn't possibly do what I do for AAUS without HURI's support. As mentioned above, HURI Publications allows our members to receive *HUS* at a substantial discount, but HURI also contributes in many other ways. It allows us to keep a mailbox (and thus our mailing address) in its building, and it lets us use their computers, printers, fax machines, and photocopiers. These contributions may appear trivial, but they are not: I can testify that running AAUS would be impossible without them.

-Alex Dillon, Secretary-Treasurer

### **DIASPORA AND HOMELAND: THE FIRST PETRO JACYK SYMPOSIUM AT HARVARD UNIVERSITY**

Has the independence of Ukraine changed the face of the Ukrainian diaspora? Is the contemporary trend toward transnational relations leaving its stamp on that diaspora's character and structure? What does the homeland expect from the diaspora, and what does the diaspora expect from the homeland? These were questions pursued by a symposium at the Harvard Ukrainian Research Institute on March 20-21, 2003. The symposium, entitled "Diaspora and Homeland in the Transnational Age: The Case of Ukraine," was organized by Wsevolod Isajiw, the 2002-2003 Petro Jacyk Distinguished Fellow at HURI.

In her keynote address, Mary Waters, chair of the Harvard University's Sociology Department, focused on the meaning of the concepts of transnationalism and diaspora and pointed out why these concepts are important today. Askold Melnyczuk (University of Massachusetts) reviewed how Ukrainians as a group are seen by the writers of American fine literature. Ihor Zielyk (Seton Hall University) reported on a survey he conducted in Ukraine, assessing the perceptions of the Ukrainian diaspora by people in different regions of Ukraine. It appears that the further east one travels in Ukraine, the more favorable are the people's perceptions of the Ukrainian diaspora. Vic Satzewich (chair of the Sociology Department of McMaster University) reported on a sociological survey of recent immigrants from Ukraine to Canada, the so-called "fourth wave," indicating the prevalence of their downward occupational mobility and their difficulties in obtaining jobs in Canada that are consonant with their qualifications and educational background. Oleh Wolowyna (president of Informed Decisions, Inc.) described the large numbers of Ukrainians emigrating from different regions of Ukraine to various countries of the West. Wsevolod Isajiw analyzed the problems of the structure of the Ukrainian diaspora community as the old generations depart from the community's organizational life and the younger ones are not replacing them in proportional numbers. He pointed to the overwhelming prevalence of what he calls "expressive" over "instrumental" activities in the aging Ukrainian diaspora community and the tendency of the post-1991 younger diaspora generations to be more interested in the latter type of activities.

Hryhoriy Nemyria (International Renaissance Foundation in Kyiv) talked about the influence of the diaspora on Ukrainian society. He pointed out that the most effective influence of the diaspora is the creation of new opportunities for younger people in Ukraine. Vera Andrushkiw (the U.S.-Ukraine Foundation in Washington, DC) related the activities of the foundation and pointed out the role of diaspora institutions as facilitators of contacts and establishment of relationships between western institutions and Ukrainian ones.

In a special discussion panel, Roman Szporluk (Hrushevs'kyj Professor of Ukrainian History, Harvard University), George Grabowicz (Chyzhevs'kyj Professor of Ukrainian Literature, Harvard University), Michael Flier (Potebnja Professor of Ukrainian Philology, Harvard University), Hryhoriy Nemyria, and Wsevolod Isajiw talked about their perceptions of the current problems in Ukraine and the mutual responsibilities of diaspora and homeland. Their discussion resonated with the interest shown by the large audience in attendance.

-Wsevolod Isajiw



**CONFERENCE ON THE UKRAINIAN FAMINE  
HOSTED AT THE KENNAN INSTITUTE/WOODROW WILSON CENTER**

The Kennan Institute, the Embassy of Ukraine to the United States, and the Ukrainian Congress Committee of America sponsored a conference on “The Ukrainian Man-Made Famine of 1932-33,” November 13, 2003. The conference took place in the Ronald Reagan Building, 1300 Pennsylvania Avenue, NW, Washington, DC.

9:00-9:30: Introduction

Speaker: Ambassador of Ukraine to the United States, Embassy of Ukraine

9:30-11:45: Famine - Known and Unknown

Speakers: Yuri Shapoval, Center for Historical and Political Studies, Institute of Political and Ethnonational Studies, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv; James Mace, Professor of Political Science, National University of Kyiv-Mohyla Academy, Kyiv; Myron Kuropas, Professor Emeritus, DeKalb University; Abbott Gleason, Senior Fellow, Barnaby Conrad & Mary Critchfield Keeney Professor of History, Watson Institute for International Studies, and Professor, Department of History, Brown University

1:15-3:15: International Reception of the Ukrainian Famine Speakers: Eugene Fishel, Senior Analyst, Bureau of Intelligence and Research, Office of Russian and Eurasian Analysis, U.S. Department of State; Leonard Leshuk, Independent researcher, Washington, DC.

3:30-5:30: Famine as a Weapon and Lessons for Prevention of Genocide, Atrocities, and Ethnic Cleansing

Speakers: Frank Chalk, Professor, Department of History, and co-Director, Montreal Institute for Genocide and Human Rights Studies, Concordia University, Montreal; David Marcus, independent researcher, San Francisco; Gregory Stanton, President, Genocide Watch.

5:30: Conclusion

Speaker: Paula Dobriansky, Under Secretary of State for Global Affairs

6:30: Cocktail Reception, Embassy of Ukraine

Film Screening: “Famine 33,” Directed by Oles Yanchuk

**KENNAN INSTITUTE/WOODROW WILSON CENTER:  
UKRAINE-RELATED EVENTS (INCLUDING EVENTS IN UKRAINE)  
FALL 2002-SUMMER 2003**

Friday-Sunday, September 13-15, 2002/Alumni Conference (Yalta)

**Ukraine in the Modern World**

**Opening Statements**

**Oleksandr Fisun**, Chair, Kennan Institute Ukrainian Alumni Advisory Council

**Blair Ruble**, Director, Kennan Institute

**Marta Bohachevsky-Chomiak**, Director, Fulbright Program in Ukraine

**Paul Hacker**, Cultural Affairs Officer, U.S. Embassy in Ukraine

**Session I. Ukraine Facing Social, Ethnic, and Cultural Aspects of Globalization**

**Panel I: Modern National and Cultural Identity in the Global World**

Chair: **Viktor Zablots'kyi**, Reporter, Television News Service, TV Broadcasting Company 1+1, and former Regional Exchange Scholar, Kennan Institute.

“Ukrainian Political Nation – A Myth or Reality?”, **Serhiy Rymarenko**, Senior Research Fellow, Institute of Political and Ethnonational Studies, National Academy of Sciences of Ukraine, and IREX program alumnus;

“National Identity in the Context of a Plurality of Identities,” **Ol'ha Filipova**, Doctoral Fellow, Kharkiv National University, and former Regional Exchange Scholar, Kennan Institute; “Soviet Identity and Its Bearers in Independent Ukraine,” **Antonina Kolodii**, Senior Research Fellow, Institute of Folklore Studies, National Academy of Sciences of Ukraine, and Fulbright program alumna; “Correlation of the Notions ‘People’ and ‘Nation’ in Ukrainian and International Law,” **Myroslava Antonovych**, Associate Professor, National University of Kyiv-Mohyla Academy, and Fulbright program alumna; “Ukrainian Language and Culture Policy of Post-Communist and Postmodern Era,” **Tetyana Klynchenko**, Senior Research Fellow, Institute for Political and Ethnonational Studies, National Academy of Sciences of Ukraine, and IREX program alumna; “Ukraine in the Continuum ‘Localization – Globalization’ (Case of Ecological Problems),” **Mykhailo Hrodzys'kyi**, Professor, Kyiv National University, Fulbright program alumnus.

## Panel II: Effect of Globalization on National Education and Science Reform

Chair: **Olena Lazorenko**, Head, Political Analysts' Group, International Consulting Company, and former Regional Exchange Scholar, Kennan Institute.

“The Global and the Local: Parameters of Culture,” **Tamara Denysova**, Senior Research Fellow, Institute of Literature, National Academy of Sciences of Ukraine, and Fulbright program alumna; “Political and Institutional Aspects of the Implementation of Foreign Education Models in Ukraine,” **Oleksandr Demyanchuk**, Associate Professor, National University of Kyiv-Mohyla Academy, and former Regional Exchange Scholar, Kennan Institute; “Globalization Requires Nostrification of Ukrainian Scholars' Attestation as the Basis for National Education and Science Reform,” **Serhiy Klepko**, Vice Rector, Poltava Regional Institute of Postgraduate Pedagogical Education, and former ECA Summer Program alumnus; “Information Technologies and the Role of the University Professor in Ukraine Today,” **Iryna Berezov'ska**, Associate Professor, Ternopil' State Technical University, and Fulbright program alumna.

## Session II. Geostrategic Dilemmas of Ukraine in the Context of Post-September 2001 Changes in International Relations

Chair: **Ivan Pan'kevych**, Associate Professor, L'viv National University, and IREX program alumnus.

“The Problem of ‘Strategic Partnership’ in Ukraine's International Policy: Conceptions and Reality,” **Ihor Koval'**, Director, Institute of Social Sciences, Odesa National University, and former Regional Exchange Scholar, Kennan Institute; “Ukrainian International Policy after September 11, 2001: Is it the End of the ‘Multi-Vector’ Approach?” **Viktor Zablots'kyi**, Reporter, Television News Service, TV Broadcasting Company 1+1, and former Regional Exchange Scholar, Kennan Institute; “Ukraine in the Newly Created Security System of Central and Eastern Europe and Eurasia,” **Serhiy Fedunyak**, Teacher/Fellow, School of Slavonic and East-European Studies, University College of London, and ACCELS program alumnus; “Ukraine and the European Union (Reality and Prospects),” **Ivan Pan'kevych**, Associate Professor, L'viv National University, and IREX program alumnus; “Ukraine Chooses NATO: May We Hope for Reciprocity?” **Viktor Pasisnychenko**, Associate Professor, Kharkiv State Pedagogical University, and former Regional Exchange Scholar, Kennan Institute; “Ukrainian Guest Workers and Immigrants in Portugal (1997–2002),” **Viktor Susak**, Research Fellow, Institute of Historical Studies, L'viv National University, and former Regional Exchange Scholar, Kennan Institute;

## Session III. Political Development in Ukraine Today

Chair: **Oleksandr Demyanchuk**, Associate Professor, National University of Kyiv-Mohyla Academy, and former Regional Exchange Scholar, Kennan Institute.

“Political and Regime Transformation of Ukraine: The Dilemmas of Neo-Patrimonial Development,” **Oleksandr Fisun**, Associate Professor, Kharkiv National University, and former Regional Exchange Scholar, Kennan Institute; “Problems of Political Regimes' Transformation in Post-Totalitarian Countries,” **Yuriy Rarog**, Deputy Director, Interregional Academy of Personnel Management, and former Regional Exchange Scholar, IREX; “Restructuring of Authoritative Political Teams of Ukraine,” **Olena Lazorenko**, Head, Political Analysts' Group, International Consulting Company, and former Regional Exchange Scholar, Kennan Institute; “Civic Society and Political Culture,” **Serhiy Ryabov**, Professor, National University of Kyiv-Mohyla Academy, and IREX program alumnus; “Public Relations as an Indicator of Public Administration Efficiency and a Feature of Civil Society,” **Ivanna Ibragimova**, Doctoral Fellow, National University of Kyiv-Mohyla Academy, and IREX program alumna; “Corruption and Further Development of Ukraine,” **Il'ko Kucheriv**, Partnership for a Transparent Society and former Short-Term Scholar, Kennan Institute.

### Session IV. The Strategy of Ukraine's Economic Development under Current Geo-Economic Competition

Chair: **Mykhailo Hrodzys'kyi**, Professor, Kyiv National University, Fulbright program alumnus.

“Strategy of Innovative Development for Ukraine—From Words to Actions. Adaptation of the U.S. Experience,” **Ihor Rybalchenko**, Head, Office of Analysis and Development, National Aerospace University, and IREX program alumnus; “Geo-Management and Geo-Marketing as Instruments of Regional Development under Market Transformations in Ukraine,” **Volodymyr Anderson**, Associate Professor, Head, Laboratory of Geo-Information Systems, Odesa National University, and former Regional Exchange Scholar, Kennan Institute; “Special Economic Zones as an Instrument of Ukraine's Economic Development,” **Iryna Novak**, Senior Research Fellow, Institute of Industrial Economy, National Academy of Sciences of Ukraine, and IREX program alumna; “Electronic Commerce in Ukraine: Problems and Prospects,” **Nataliya Medzhybovs'ka**, Associate Professor, Odesa State Economic University, and ACCELS program alumna.

### Roundtable Discussion: Ukraine Between the Parliamentary and Presidential Elections

Chair: **Antonina Kolodii**, Senior Research Fellow, Institute of Folklore Studies, National Academy of Sciences of Ukraine, and Fulbright program alumna.

#### Thursday, October 3, 2002/Alumni Seminar (Kyiv)

“Ukrainian History at Schools and Universities: The Last Decade,” **Mykhailo Kirsenko**, Professor, Department of History, University of Kyiv-Mohyla Academy, and former Regional Exchange Scholar, Kennan Institute; **Andriy Rukkas**, Associate Professor, Kyiv National University, and former Regional Exchange Scholar, Kennan Institute.

#### Tuesday, October 15, 2002/Noon Discussion

“Between Modernity and Neo-Patrimonialism: The Development of the State and Political Society in Ukraine under Kuchma,” **Pavlo Kutuyev**, Associate Professor of Sociology and Politics, University of Kyiv-Mohyla Academy, and Fulbright Scholar, New York University.

#### Monday, November 4, 2002/Noon Discussion

“U.S.-Ukraine Relations in the New Security Environment,” **Volodymyr Dubovyk**, Visiting Scholar, Center for International and Security Studies at Maryland (CISSM), University of Maryland, College Park; Associate Professor, Department of International Relations and Director, Center for International Studies, Odesa National University; and former Regional Exchange Scholar, Kennan Institute.

#### Friday-Saturday, November 15-16, 2002/Workshop

### **Multi-Cultural Legacies in Russia, Ukraine and Belarus**

#### **Workshop Organizers**

**Dominique Arel**, Professor, Watson Institute, Brown University; **Nancy Popson**, Deputy Director, Kennan Institute; **Blair A. Ruble**, Director, Kennan Institute.

#### **Participants**

“The Origins of Hostility: Migration, Insecurity, and Ethnic Prejudice at the Russia-China Border,” **Mikhail Alexseev**, Associate Professor, Political Science Department, San Diego State University; “Nation-Building after Socialism: Contested Meanings of ‘Sovereignty’ in Tatarstan,” **Helen Faller**, Ph.D. candidate, Department of Anthropology, University of Michigan, Ann Arbor; “Paths to the Decline of Nationalism: Ethnic Politics in the Republics of Russia,” **Elise Giuliano**, Assistant Professor, Political Science Department, University of Miami; “Assimilation and Soviet Nationalities Policy,” **Dmitry Gorenburg**, Director of Russian and East European Programs, Center for Naval Analyses, Alexandria, VA; “Nation-Building in Tatarstan,” **Katherine Graney**, Assistant Professor, Government Department, Skidmore College; “Language Choice among Ukrainians in Public and Private: An Analysis of the Social Contexts of Ukrainian and Russian Language Use,” **Alexandra Hrycak**, Assistant Professor, Department of Sociology, Reed College; “National Identity and International Institutions: Refugee Policies in Russia and Ukraine, 1992-2000,” **Oxana Shevel**, Ph.D. candidate, Department of Government, Harvard University (not sponsored by Title VIII funding); “Communities of the Converted: Religion and Migration after the Fall of the Soviet Union,” **Catherine Wanner**, Assistant Professor, Department of History and Religious Studies Program, Pennsylvania State University; “Freedom of Conscience and the Redefinition of Confessional Boundaries in Imperial Russia,” **Paul Werth**, Assistant Professor, History Department, University of Nevada, Las Vegas and former Title VIII supported Research Scholar, Kennan Institute.

Thursday, November 28, 2002/Alumni Seminar (Kyiv)

“The Language Situation in Ukraine and Discussions on the New Ukrainian Orthography,” **Antonina Kolodii**, Professor, Ivan Franko L'viv National University, and Fulbright program alumna; **Bohdan Azhniuk**, Associate Professor and Senior Research Fellow, O.O. Potebnya Institute of Linguistics, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv, and IREX alumnus.

Thursday, January 30, 2003/Seminar

“Harmonization of Russian and Ukrainian Textbooks: A New Beginning or a Return to a Lamentable Past?” **Frank Sysyn**, Senior Fellow, Centre for Russian and East European Studies, University of Toronto; Director, Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research, University of Alberta; and former Title VIII-Supported Research Scholar, Kennan Institute; **Sergei Zhuk**, Title VIII-Supported Research Scholar, Kennan Institute.

Monday, February 24, 2003/Noon Discussion

“Censorship in Ukraine Intensifies—Journalists Fight Back,” **Marta Dyczok**, Associate Professor, Departments of Political Science and History, University of Western Ontario, and Fellow, Centre for Russian and East European Studies, University of Toronto.

Friday, February 28, 2003/Alumni Seminar (Kyiv)

“Multiculturalism and Development of Modern Democratic Society,” **Nataliya Vysots'ka**, Professor of Comparative Literature, Department of History of World Literature, Kyiv State Linguistics University, and former Regional Exchange Scholar, Kennan Institute; **Nataliya Belitser**, Research Fellow, Pylyp Orlyk Institute for Democracy, Kyiv, and IREX alumna.

Monday, March 24, 2003/Noon Discussion

“The Next Generation and its Leaders: Post-Soviet Youth in Russia, Ukraine and Azerbaijan,” **Nadia Diuk**, Director, Central Europe and Eurasia, National Endowment for Democracy.

Monday, March 31, 2003/Noon Discussion

“Possibilities for Democratic Reform in Ukraine,” **William Green Miller**, Senior Policy Scholar, Woodrow Wilson Center and former Ambassador to Ukraine.

Monday, April 7, 2003/Noon Discussion

“Ukraine Between the Elections (2002-04): Opportunities and Pitfalls Ahead,” **Serhiy Komisarenko**, President of the Ukrainian Institute for Peace and Democracy, and former Ukrainian Ambassador to the United Kingdom.

May 17, 2003/Alumni Seminar (Odesa)

*Cosponsored by the Odesa National University Institute of Social Sciences.*

“Ukraine in the Context of Global and Regional Transformations at the Beginning of the 21st Century,” **Ihor Koval'**, Director, Institute of Social Sciences, Odesa National University; and former Regional Exchange Scholar, Kennan Institute; **Volodymyr Dubovyk**, Director, Center of International Studies, Odesa National University; and former Regional Exchange Scholar, Kennan Institute.

Monday, June 16, 2003/Noon Discussion

“How Do They Know? Media, Civil Society, and Informal Communication in Contemporary Ukraine,” **Adrian Karatnycky**, Senior Scholar and Counselor, Freedom House, New York.

(Information supplied by Nancy Popson)

## THE HARRIMAN INSTITUTE, COLUMBIA UNIVERSITY RECENT UKRAINE-RELATED EVENTS

On October 9, 2003, the Harriman Institute hosted “The Life and Times of Petro Shelest Revisited,” a panel discussion with Dr. Oliksij Dubas (Publisher, Geneza Press), Dr. Yuri Shapoval (National Academy of Science of Ukraine), and Dr. Vitaly Shelest (son of the former Ukrainian first party secretary). Petro Shelest’s rule as first party secretary overlapped with that of Khrushchev in Moscow and provided the conditions for a mild Ukrainian Thaw until the crackdown of Shcherbyts'kyi.

On October 17-19, 2003, Columbia University held a conference and exhibit "The Icon and Modernity." Panels included: Icon and Text, Icon and Empire, Curators and Commissars, Canon Flux and Redux, Mixed Media, and From the Machine to the Easel.

On Friday evening, October 17, the artists Vitaly Komar and Alex Melamid gave the keynote presentation "In Search of Religion." For program details, visit the conference Web site: [www.columbia.edu/cu/sipa/REGIONAL/Hi/icons.html](http://www.columbia.edu/cu/sipa/REGIONAL/Hi/icons.html).

On November 10, 2003, the international conference "The Man-Made Great Famine in Ukraine of 1932-33 (Holodomor)" took place at Columbia University. It was sponsored by the Ukrainian Studies Program of Columbia University, the Ukrainian Mission to the UN, the Shevchenko Scientific Society in the U.S., the Ukrainian Congress Committee, and the Ukrainian Academy of Arts and Sciences in America.

Panel I: National and International response to the Man-Made Famine (Chair: Mark von Hagen).

Ambassador Valeriy P. Kuchinsky, "Ukrainian Government Efforts in the UN"; former Foreign Minister Anatoliy Zlenko, "Ukrainian Government Efforts from Kyiv"; Dr. James Mace, "The US Congress Commission and the Verkhovna Rada hearings"; Dr. Margaret Siriol Colley, "Gareth Jones: A Manchukuo Incident".

Panel II: Archival Evidence Since the End of the Soviet Union (Chair: Mark von Hagen)

Volodymyr Lozyts'kyi, Director TsDAHO, Kyiv, "Communist Party Documents"; Volodymyr Danylenko, Director, Kyiv Oblast Archive, "Documents in Kyiv Oblast Archive"; Yury Shapoval, Historian, Institute of Political Analysis, Kyiv, "Documents in the SBU and FSB (Russia) Archives"; Leonard Leshuk, historian, "US Intelligence Perceptions of Soviet Power, 1921-1946"

Panel III: Oral History and Literature on the Famine (Chair: Myroslava Znayenko)

James Mace, "Oral History among Diaspora Ukrainians", Roman Krutysk, Memorial Kyiv, "Oral History in Post-Soviet Ukraine" (delivered by Marko Suprun); Laryssa Onyshkevych, President of the Shevchenko Scientific Society, "Self-Censorship in Famine Literature."

(Supplied by A. Berezovenko and L. Kirichenko)

### **Ukraine-Related Events at the Harriman Institute, Fall 2002-Spring 2003**

October 10, 2002: John Tedstrom, Vice-president, East West Institute, "Challenges in US-Ukrainian Relations: Can the Crisis be Overcome?"

October 14, 2002: Taras Kuzio, Resident Fellow, Center for Russian and East European Studies, Adjunct Faculty, Department of Political Science, University of Toronto, "Belarusianization or Europeanization? Ukraine Struggles to Define its Identity Between Two Elections"

October 29, 2002: Nadezhda Kizenko, Department of History, SUNY, Albany, "Masepa Poltava & Peter the Great: Imperial Depictions of Ukrainian Rebellion"

October 31, 2002: Oksana Ostapchuk, Assistant Professor, Lomonosov Moscow State University, Research Fellow, Center for Ukrainian Studies, Institute of Slavistics, Russian Academy of Science, "Language and Society in Contemporary Ukraine"

November 6, 2002; Yurii Myhaichuk, Georgetown University, "Truth and Falsehood: Rhetorical Language of Honchar's Sobor"

November 11, 2002: Iryna Valyavko, HI Visiting Scholar, "Intellectual Portrait of the Ukrainian Thinker and Slavist Dmytro Chyzhevs'kyi"

November 14, 2002: Volodymyr Kulyk, Senior Research Fellow, Institute of Political and Ethnic Studies, National Academy of Sciences of Ukraine"

November 26, 2002: Frank Sysyn, Director, Peter Jacyk Center for Ukrainian Historical Research, Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta, "Concepts of Nation in Early Modern Ukrainian Political Culture"

December 2, 2002: Volodymyr Dubovyk, Odesa National University, University of Maryland, College Park, "Ukraine and the Black Sea Security Architecture"



December 5, 2002: Volodymyr Mezentsev, Visiting Professor, Slavic Department, University of Toronto, "Archaeological and Architectural Research of Baturyn, The Capital of the Cossak Hetman State in Eastern Ukraine, 17th-18th Centuries"

December 10, 2002: Olexandr O. Omelchenko, Mayor of the City of Kyiv, "The Renaissance of Kyiv and the Future of Ukraine"

February 3, 2003: Ol'ga Chervinskaya, Chernivtsi State University, Ukraine, "Theology of Akhmatova's Texts"

February 4, 2003: Svitlana Shlipchenko, Director, Gender Studies Center, Kyiv, "Spatial Stories: A Look at Ukrainian Urban Landscapes"

February 25, 2003: Judge Bohdan Futey, US Court of Federal Claims, "Judicial Reform in Ukraine: Transition from a Command System to the Rule of Law"

May 24, 2003: Alexander Kratochvil, University of Greifswald, Germany & Visiting Scholar at the Harvard Ukrainian Research Institute, "Post-totalitarian, Postmodern, 'Post-literature': Czech and Ukrainian Prose in the 1990s"

## IN THE WORLD OF UKRAINIAN STUDIES

The **Center for Russian and East European Studies** at the **University of Kansas** (Lawrence, KS) had the following presentations in 2002-2003:

Erik Herron, KU, "Free and Fair? Assessing Ukraine's 2002 Parliamentary Elections" (Aug. 27, 2002); Alex Tsiovkh, KU "Presidential Successions in Eastern Europe: Power Struggle or Power Vacuum in Ukraine" (Sept. 3); Volodymyr Dubovyk, director, Center for International Studies, Odesa National University, "U.S.-Ukraine Relations and the War on Terrorism" (Dec. 9); Volodymyr Dubovyk, director, Center for International Studies, Odesa National University, "Ukraine and Black Sea Security" (Dec. 10); Anna Procyk Professor of History, City Univ. of NY, "Russian Liberalism and Ukraine During the Revolution and Civil War" (Feb. 24, 2003).

The center also taught two levels of Ukrainian language and a graduate course entitled "Special Problems in Area Studies: Ukraine." Finally, the center had the 10th session of its annual Ukrainian summer language program in L'viv, with eleven students participating.

The **Ukrainian Language and Literature Program** at the **University of Alberta** held a series of lectures by their Distinguished Visiting Professor **Giovanna Brogi Bercoff** (University of Milan). The lectures took place from Sept. 25 to Oct. 3, 2003 and included the following subjects: "Historiography of the Renaissance and Baroque in Slavic Countries and the European Context" (cosponsored with the Polish Language and Literature Program and the Polish Cultural Society of Edmonton), "Plurilingual Literature in Ukraine" (cosponsored with the CIUS and the Cultural Identities Workshop), "The Legacy of the Baroque in the Oeuvre of Nikolai Gogol' (Mykola Hohol')," and "The Literary Activity of Stefan Javors'kyj in Kyiv and Moscow."

**The Twenty-Second Annual Conference on Ukrainian Subjects** was held at the Illini Union of the University of Illinois at Urbana-Champaign, June 16-21, 2003. The conference was organized by the Ukrainian Research Program under chairmanship of **Dmytro Shtohryn**. The main theme was "Ukraine Yesterday, Today, Tomorrow." The conference's program committee included John Fizer (Rutgers University at New Brunswick), Assya Humesky (University of Michigan at Ann Arbor), Taras Hunczak (Rutgers University at Newark), Myroslav Labunka (Ukrainian Catholic University), Jaroslav Rozumnyj (University of Manitoba), Bohdan Rubchak (University of Illinois at Chicago), and Leonid Rudnytzky (Ukrainian Free University).

The **University of Saskatchewan** hosted an international colloquium on "**Ukraine's Nation Building: Opportunities for Collaboration**" Oct. 17-18, 2003. The colloquium was jointly sponsored by the University of Saskatchewan, the Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, and the Canada-Ukraine Centre, Inc.

The **Shevchenko Scientific Society in the U.S.** held its triennial general meeting on May 24, 2003 in New York City. Several past and present AAUS members were elected to offices, including Larissa Onyshkevych (presi-

dent), Martha B. Trofimenko (bylaws), Myroslava Znayenko (institutional liaison). Directors of scholarly sections include Assya Humesky (Philology) and Taras Hunczak (History). Jaropolk Lassowsky is the chair of the Pittsburgh Branch. Mark von Hagen and Michael Naydan are committee members.

Recent events at the Shevchenko Scientific Society include a panel, "Current Changes in the Ukrainian Orthography and Language" (Vasyl Nimchuk, Oleksandr Ponomariv, Volodymyr Kulyk, and Pavlo Hrytsenko), presentations on Bohdan Khmelnyts'ky (Frank Sysyn), Ukrainian historiography (Natalia Yakovenko), the famine-genocide of 1933 (Stanislav Kul'chyts'kyi, Taras Hunczak, Roman Serbyn, Daria Darewych, Yaroslav Pelensky, and Larissa Onyshkevych), the current political situation in Ukraine (Taras Kuzio and Oleh Romaniv), Ukrainian literature revisited (Tamara Hundurova and Marko Pavlyshyn), Ukrainian archives (Patricia Grimstead and Yevhen Misylo), and Ukrainian cinema today (Larysa Briukhovets'ka).

The society's recent publications include *The Worlds of Taras Shevchenko*, vol. 2, edited by Larysa Onyshkevych, Assya Humesky, and John Fizer (2001); and *Concordance to the Poetic Works of Taras Shevchenko* (4 vols.), edited by Oleh Ilnytzkyj and George Hawrysh (2002).

The **Harvard Ukrainian Research Institute** (Cambridge, MA) held a symposium on Oct. 20, 2003: "**The Ukrainian Terror-Famine of 1932-33: Revisiting the Issue and the Scholarship Twenty Years After the HURI Famine Project.**" The presenters included Terry Martin ("The Great Famine in Ukraine and the Nationalities Question"), Andrea Graziosi ("The Great Famine of 1932-33: Consequences and Implications"), Niccolo Piancola ("The Other Great Collectivization Famine: Kazakhstan 1931-33"), Gijs Kessler ("The Post-Famine Countryside in the Mid and Late 1930s"), and a roundtable discussion, "Issues, Sources, and Scholarly Agenda" with Lubomyr Hajda, Alexander Babyonyshev, Juliette Cadiot, Andrea Graziosi, Terry Martin, and Roman Szporluk.

After a two-year break, the **Journal of Ukrainian Studies** has resumed regular publication. New and forthcoming issues include a special issue, "Ukraine: A Decade of Independence" (vol. 26, nos. 1-2) and an issue in memory of Professor Danylo Husar Struk (vol. 27, nos. 1-2) in early 2004 and two regular issues (volume 28, nos. 1 and 2) later next year.

## RESOLUTIONS OF THE FIFTH CONGRESS OF THE INTERNATIONAL ASSOCIATION FOR UKRAINIAN STUDIES (IAUS/MAU)

The Fifth International Congress of Ukrainian Studies (ICUS) was held at the Yurii Fedkovych Chernivtsi National University, Chernivtsi, August 26-30, 2002. The Congress was attended by 730 scholars from 24 countries, with 201 participants from outside Ukraine. The Congress held 135 topic-oriented sessions, 20 roundtable discussions, and over 15 presentations of recently released academic publications, including a concordance of the works of Taras Shevchenko, the first such work in Ukrainian literary studies. Considerable attention was devoted to the study of Bukovyna's history, geography, linguistic specificity, culture, and ethnology.

The following are the resolutions adopted by the Congress.

I. ICUS participants resolve that the International Committee and the Bureau of IAUS shall:

1. Publish all Congress proceedings.
2. Convene subsequent Congresses every three to four years and organize interdisciplinary symposia in the interim period, preferably annually.
3. Review relevant proposals and hold the sixth International Congress of Ukrainian Studies in 2005, at the Donetsk or Chernihiv national university.
4. Devote at future Congresses three full days to sessions and one half-day each for opening and closing ceremonies.
5. Organize more interdisciplinary sessions.
6. Hold a coordinating meeting of the IAUS Bureau before the next Congress to determine the structure of sections, sessions, roundtables, role of discussants, etc.
7. Reactivate the function of the Auditing Committee, filling its seats with members who are not elected officers of IAUS.
8. Request from the former IAUS Board a full report of its Auditing Committee.
9. Establish a By-Laws Committee to review and propose amendments to by-laws at subsequent congresses of IAUS.
10. Ratify the resolutions of the fifth ICUS and release them to the press and the government.

II. Congress participants express deep concern over the status of the Ukrainian language in Ukraine and call on the President of Ukraine, the Parliament, the Cabinet of Ministers, the Ministry of Science and Education, the Ministry of Culture, and other government bureaus to:

1. Create a Committee on Language Policy in the Parliament that would report annually on the status of the Ukrainian language in Ukraine.
2. Enforce compliance with the Law on Languages at all levels of the government.
3. Ratify the "Proposal on the Latest Ukrainian Orthography," which meets the standards of the Ukrainian language.
4. Establish a number of solely Ukrainian educational and cultural television channels and enforce compliance to licensing regulation at all television and broadcasting stations.
5. Expand the current Cabinet of Minister's Committee on Orthography to include specialists from the previous committee to guarantee a systematic effort and continuity in the process of language standardization.
6. Develop regulations, based on the principles of the European Charter on Languages, that will govern the certification of Ukrainian language qualifications of personnel in governmental institutions and local municipalities, as well as for applicants for Ukrainian citizenship.
7. Initiate a project under the aegis of the Institute of Ukrainian Language of the National Academy of Sciences of Ukraine to develop a definitive Ukrainian national data collection, consisting of manuscripts, printed and electronic texts in the Ukrainian language (analogous to the Estonian "Eesti kirjakeele korpus," the Dutch "Leiden Corpus," etc. Together with other academic institutions, the Institute of Ukrainian Language would direct the compilation and classification of these texts according to their specific Ukrainian localization. This project would create a wider lexical base of the Ukrainian language for the development of information technologies in sciences and society, for the production of new high-quality dictionaries, grammars, and textbooks, and for the resolution of discrepancies in orthography.
8. Create a network of organizations outside Ukraine, similar to the "Goethe Institut" or the "Alliance Francaise," to promote Ukrainian culture abroad.
9. Provide additional tax relief to publishers of Ukrainian-language materials printed in Ukraine.
10. Amend current tax laws to provide tax incentives to patrons who sponsor academic, educational, and cultural projects.

III. Congress participants express deep concern about the state of Ukrainian historical studies and policies establishing the commemoration of historical dates in Ukraine and call on the President of Ukraine, the Parliament, the Cabinet of Ministers, the Ministry of Science and Education, the Ministry of Culture, and other government bureaus to:

1. Revoke the Presidential Decree on commemorating the anniversary of the Pereiaslav Treaty of 1654. The previous 1954 and 1979 celebrations represented blatant attempts of the Soviet regime to falsify Ukrainian history and legitimize the Soviet political regime in Ukraine. Instead of issuing such a politically charged decree and holding grand celebrations based on past models, the Ukrainian government should provide the necessary resources to publish documentary sources and conduct new research on the entire Khmelnyts'ky period, including the Zaporozhian Host's contacts and diplomatic relations with the Crimean Khanate, the Polish-Lithuanian Commonwealth, Sweden, Transylvania, Muscovy, and the Ottoman Empire. Ukrainian historical studies have just begun to emerge from under the strictures of Soviet totalitarianism. The decree jeopardizes this transition, tarnishes the reputation of Ukrainian historians, and has the potential to cause discontent within Ukrainian society.
2. Establish a National Famine and Genocide Memorial Research Institute, similar to the research institutes on Armenian Genocide in Armenia and on the Holocaust in Israel. Such an institute would also investigate repressions in Ukraine throughout the entire 20th century perpetrated by Soviet and Nazi regimes against Ukrainians, Jews, Poles, and other nationalities living on the territories of Ukraine.
3. Refuse to commemorate the official birthday of Volodymyr Scherbyts'ky, a key figure of the Soviet regime in Ukraine. He was personally responsible for the political repression of dissidents, scholars and cultural leaders, for the enforcement of russification policies in Ukraine, and for the catastrophic ecological situation facing Ukraine today. The commemoration of such a figure violates the memory of the countless victims of the Soviet regime and may have negative social repercussions.

---

---

## MEMBERS' NEWS

**Roman B. Worobec** has been confirmed as the new editor-in-chief of the *Journal of the Ukrainian Medical Association of North America (JUMANA)* by the 30th Assembly of Delegates of the Ukrainian Medical Association of North America (UMANA), held on June 18-22, 2003 in Chicago, IL. The journal is dedicated to transmission of Western medical advances to Ukraine via original articles and translations from leading American medical journals. For some 40 years, until Ukraine's independence, JUMANA was one of only two Ukrainian-language medical journals in existence. During that time, JUMANA published more medical information than did *Pediatrica, akusherstvo i hinekolohiia*, the sole clinical journal in Ukrainian that was allowed to survive in Soviet Ukraine.

**Myron O. Stachiw** received a tenure-track appointment as associate professor in historic preservation in the School of Architecture, Art, and Historic Preservation at Roger Williams University in Bristol, Rhode Island.

On June 25, 2002, and again on October 29, 2002, **Andrew Sorokowski** lectured on the history and current situation of religion in Ukraine before Prof. Bill Gleason's Ukraine Advanced Area Studies Seminar of the Foreign Service Institute at the National Foreign Affairs Training Center, Arlington, Virginia. The students are foreign service officers headed for Kyiv.

**Marian Rubchak** has received a second Fulbright grant and leaves for Kyiv in Jan. 2004 for a five-month stay. Prof. Rubchak has also been promoted to full professor.

**Larissa Onyshkevych** has been reelected president of the Shevchenko Scientific Society for a three-year term. In March 2003 she was invited to address the Ukrainian Parliament in Kyiv in a special session dealing with the Ukrainian language. In May, the National University of the Kyiv-Mohyla Academy awarded her the Petro Mohyla Medal for her contribution to the development of the university.

**Zenon Kohut** has been reappointed for a third five-year term as the director of the Canadian Institute of Ukrainian Studies, beginning July 1, 2004.

**Oleh S. Hnytzyk**'s book *Ukrainian Futurism, 1914-1930*, released in Ukrainian translation in August 2003, was recognized as "best" in the "Scholarly and Professional Literature" category at the Tenth National Forum of Publishers held in L'viv Sept. 11-14, 2003.

**Assya Humesky** delivered a paper, "Physicists and Lyricists: Reevaluating the Debate" at the annual meeting of the Michigan Academy of Science, Arts & Letters on March 21-22, 2003 and a paper, "Linguistic devices employed by Literary Critics and Historians" at the annual Conference on Ukrainian Subjects at the University of Illinois, Urbana-Champaign, June 16-21. She also edited issue no. 26 of *News from the Academy*, the newsletter of the Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the U.S.; served as head of the academy's nomination committee and as its second vice president; and was elected vice president of the Scholarly Council of the World Congress of Ukrainians.

In March 2003, as part of his work at Harvard University as Petro Jacyk Distinguished Fellow (2002-2003), **Wsevolod W. Isajiw** organized a two-day symposium, "**Diaspora and Homeland in the Transnational Age: The Case of Ukraine.**" Selected proceedings of the symposium are being prepared for publication.

In October, **Alex Dillon** completed his doctoral dissertation entitled "The Rural Cooperative Movement and Problems of Modernizing in Tsarist and Post-Tsarist Southern Ukraine (New Russia), 1871-1920." This year he is a visiting assistant professor at College of the Holy Cross in Worcester, MA. This fall he is teaching a survey course on modern European history and a seminar on the Russian Revolution. In spring 2004 he will teach the course "Eastern Europe: 1700 to the Present."

**Paul D'Anieri** was appointed director of the Center for Russian and East European Studies at the University of Kansas in August 2003.

In March 2003, **Vitaly Chernetsky** delivered a paper entitled "From *Moskoviada* to *Stalinka*: Grappling with the Stalin Legacy in Post-Soviet Ukrainian Writing" at the conference "Stalin's Cultural Legacy" held at the University of Bristol, UK. In May, he delivered the fourth annual Danylo Husar Struk Memorial Lecture at the University of Toronto; the lecture's topic was "Ukrainian Literature in the Age of Globalization: How Contemporary Authors Respond to the Changing World."

### NEW PUBLICATIONS BY AAUS MEMBERS

**Timothy Snyder**, *The Reconstruction of Nations: Poland, Ukraine, Lithuania, Belarus, 1569-1999* (New Haven: Yale University Press, 2003).

**Larissa Onyshkevych**, "Characters Revealing Issues of Identity: in Terms of History, Nation, Religion, and Gender in Post-Soviet Ukrainian Drama," in *Society in Transition: Social Change in Ukraine in Western Perspectives*, ed. by Wsevolod Isajiw (Toronto: Canadian Scholars' Press, 2003), 327-345.

———, "From the Verstep to the Flying Violin: Dramatic Works of Wira Wowk", intro. to *Wira Wowk's Collected Works*, vol. 3, *Theater* (Kyiv: Rodovid, 2002), 5-19.

———, "The Holodomor of 1921-1933 As Presented in Drama and the Issue of Blame," *Canadian-American Slavic Studies*, v. 37, n. 3 (fall 2003), 89-96.

**Stephen D. Olynyk**, *Civil-Military Relations in Ukraine* (in progress, EDP 2004).

**Michael Naydan** (transl., with Slava I. Yastremski): Igor Klekh, *A Land the Size of Binoculars* (Northwestern University Press, 2003).

——— (transl.), Yuri Andruchovyh, *Perverzion: Writings from an Unbound Europe* (Chicago: Northwestern University Press, 2003).

**Wsevolod W. Isajiw** (ed.), *Famine-Genocide in Ukraine, 1932-1933: Western Archives, Testimonies and New Research* (Toronto: Ukrainian Canadian Research and Documentation Centre, 2003).

——— (ed.), *Society in Transition: Social Change in Ukraine in Western Perspectives* (Toronto: Canadian Scholars' Press, 2003).

———, intro. to *Ukrains'kyi holokost 1932-1933: Svidchennia tykh, khto vyzhyv*, ed. by Yurii Mytsyk (KM Akademiia, 2003).

**Vitaly Chernetsky**, "The New Ukrainian Literature: Between the Postmodern and the Postcolonial," *The Soviet and Post-Soviet Review*, v. 28, n. 1-2 (2001), p. 29-45.

**Oleksandr Byelyakov**, *Environmental Problems in the Mass Media* (textbook, in Ukrainian), 2nd ed. (Kyiv: Publishing and Printing Centre of Kyiv University, 2003).

**Laada Bilaniuk**, "Gender, Language Attitudes, and Language Status in Ukraine," *Language in Society*, v. 32 (2003), 47-78.

### IN MEMORIAM

**Lida Stecyk**, longtime worker at the Ukrainian Studies Fund, passed away in August 2003. The funeral on August 8, at South Bound Brook, New Jersey, was well attended and done with much love and dignity. The family is asking that memorial donations go to the USF-Columbia University Project. They can be sent to Mr. Adrian Stecyk at 41 Turner Road, Wellesley, MA 02482-4428. Checks should be made out to the USF.



The AAUS Visnyk welcomes contributions from its readers.  
Please send news or information to the address below, or by e-mail to Alex Dillon  
([dillon@post.harvard.edu](mailto:dillon@post.harvard.edu)).

The American Association for Ukrainian Studies  
1583 Massachusetts Avenue  
Cambridge, MA 02138

<http://www.ukrainianstudies.org>  
HURI telephone: 617-495-4053  
fax: 617-495-8097